

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación del ámbito policial y penitenciario

Duración: 6:15

Calidad: media

Dificultad: media

Intervienen

Inspectora María Gutiérrez, Alessandro Salemi

Contexto

Un turista de 25 años de nacionalidad italiana es detenido por agredir a un joven a la salida de una discoteca en Ibiza. Pasa la noche en el calabozo y a la mañana siguiente la inspectora Gutiérrez le toma declaración.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspector: Buenos días, soy el Inspector María Gutiérrez. ¿Es usted Alessandro Salemi?

Turista: Si.

Inspectora: ¿Ya le han leído sus derechos?

Turista: Si. Perché non mi togliete questo manette?

Inspectora: Me temo que debe permanecer esposado. Está usted en comisaría.

Turista: Aspetta, per caso questo è un interrogatorio? Sembra molto più figo nei film.

Inspectora: ¿Sabe usted las causas de su detención?

Turista: A quanto pare ho picchiato qualcuno.

Inspectora: Sí, está acusado de agredir a un joven a la salida de la discoteca Amnesia acá en Ibiza esta madrugada del domingo 16 de julio a las 3.30 h de la mañana.

Turista: Se lo dici tu.

Inspectora: Bien, empecemos. Veo que no tiene antecedentes.

Turista: Come vedi sono un bravo ragazzo.

Inspectora: ¿Cuánto tiempo lleva usted en Ibiza y cuál es el motivo de su estancia?

Turista: Sono arrivato lunedì scorso. Sono qui in vacanza.

Inspectora: ¿Qué estaba haciendo usted esta madrugada en torno a las 3.30 h?

Turista: Chi se lo ricorda... Non sono affari tuoi.

Inspectora: Por supuesto que me importa, está acusado de agresión. Le aconsejo que se lo tome usted en serio.

Turista: Non so di cosa stai parlando.

Inspectora: Yo le voy a contar lo que pasó. A las 3.30 h de la mañana salió de la discoteca Amnesia Ibiza, ¿sí o no?

Turista: Non mi ricordo. Pensi che me ne fregghi qualcosa dell'ora in cui sono entrato o uscito?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspectora: ¿Habló usted con alguien al salir de la discoteca?

Turista: Che razza di domanda è questa? Tutti parlano con le persone quando sono fuori.

Inspectora: Pues una testigo le vio hablando con un hombre alto, moreno y con ambos brazos tatuados.

Turista: Ah, sì, quello stronzo.

Inspectora: Entonces sí que se acuerda.

Turista: Forse.

Inspectora: ¿Sí o no?

Turista: Ha iniziato lui. Non volevo fargli del male. Volevo solo spaventarlo un po'. Te lo giuro.

Inspectora: Bueno, ¿cómo empezó la pelea?

Turista: Non ne ho idea, pensavo fosse uno dei miei amici, quindi scherzosamente l'ho colpito, e poi è impazzito.

Inspectora: Ya veo. ¿Qué hizo este chico para que le pegase?

Turista: Ha iniziato a urlare alcune stronzate in spagnolo. Non lo so! Sembrava che mi stesse insultando.

Inspectora: ¿Cómo reaccionó usted?

Turista: Non lo so. Ero ubriaco. E poi mi ricordo che ho iniziato a prenderlo a pugni, cazzo!!!

Inspectora: Así que le pegó sin estar seguro de que le estuviese insultando.

Turista: Probabile. Ma sembrava proprio di sì.

Inspectora: No le puede pegar a todo el mundo que parezca que le esté insultando.

Turista: Beh, sembrava uno stronzo.

Inspectora: Un testigo llamó a la policía. Como había un coche camuflado patrullando por la zona, los agentes llegaron pronto. ¿Se acuerda?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Turista: Sinceramente no... Aspetta, si, mi ricordo, una poliziotta che mi ha mostrato il suo distintivo.

Inspectora: Bien ¿y estaba usted armado?

Turista: Mi stai facendo troppe domande!

Inspectora: Cuando la policía intervino, lo cachearon y descubrieron que llevaba usted una navaja.

Turista: Beh, sembrate tutti molto interessati alla mia vita. Che mi dici di questo?

Inspectora: Tiene suerte de que no se hubiese llegado al derramamiento de sangre... ¿Algo más que quiera contarme?

Turista: No, ma andrò in prigione per questo? Dai, il mio volo è domani. Merda.

Inspectora: Mantenga la calma. Puede ser que el otro chico retire los cargos. En todo caso, según el Código Penal, la pena por su delito es una multa.

Turista: Aspetta, quindi quel figlio di puttana mi ha davvero denunciato?

Inspectora: En efecto.

Turista: Posso dirlo ai miei genitori? Saranno preoccupati.

Inspectora: Sí, por supuesto.

Turista: E come posso farlo?

Inspectora: Venga conmigo y uno de mis compañeros le explicará mejor.